佐治大旅館
GEORGE HOTEL
Phone Sey. 9275O
207 Georgia, Street E.
Vancouver, B. C.

本旅館開設在雲埠經街夾佐治街角房舍雅潔汽喉溫暖水喉冷熱亦與鬱埠甚爲鄰近僑胞光臨極表歡迎

▲電話（矢務）九二七五O

醫士余躍瀾寓

司理　余朋和　鄭福滋　啟

雲哥永安藥房
華埠

選辦各省地道藥材
自製各項膏丹丸散

止咳藥薑每兩貳毛五　實驗脚氣丸每罎七毛五
參茸補腎丸每打叁圓　經驗健步養血丸　壹圓
刀傷跌打丸每個五毛　正野山花旗參平沽
神效白濁丸每服壹圓　新到唐山靚鞋線襪
斷根癬藥每罎銀五毛　正洛士利笠衫靚面巾
各色頂靚舊茶　發售　八寶光明眼藥每罎二毫五
送禮各欵香蠟　平沽　通利大便調濕毒丸壹圓
花柳掃毒丸每罎一圓　中西噩水頂靚香水
疴嘔肚痛散每罎壹毛　小兒甘積散罎每罎壹毛

本號自製中西送禮麻糖發售
諸君光顧格外歡迎郵費貴客

WING ON CO
32 Pender St. W. P. O. Box 646
Vancouver B.C.

鋪在片咁街門牌三拾貳號　電話（詩麼）二四〇四

司理人楊金樹　葉昌仝啟

Phone Sey 1113

承印中西大小文件精製
笠巴圖章現新置字粒機
器均皆齊備價錢克己快
捷妥當遠近僑胞光顧無
任歡迎

司理人立棠啟

本舖住址依舊片打街東二五八半　即（寶路旅館樓下）　電話詩麼（一壹一三）

華埠
三民旅館
雲哥
SHERMAN HOTEL
Phone Sey. 1509　176 Pender St. E.
VANCOUVER, B. C.

▲旅館廣告
三洛雄封　民楠拜達。
旅客如雲。館人供食。三時得所羈棲。民團乃爲安堵。椅淨窗明。旅行者何妨駐足。遊人雅客。館穀者愈具深情。且水火既濟。晨昏利用。不我遐棄。願爲東道。講線壹五零九

司理　羅齊芳　馬崇廣
人　趙不鉗　伍義于　啟

存心軒應驗膏丹丸散售
曹統新內外方脉跌打雜症廣告

○丸散太多未能盡錄欲知詳細請函索目錄救急
（通訊處 C. T. LUN 600 W. TEMPLE ST. LOS ANGELES CAL. U. S. A.）
英屬代理處　雲高華埠　活生藥行

◎清血消粒解毒丸
Watsan Co.　87 Pender St. E.　Vancouver, B. C.
每盒二兩庄銀二元五　每料八盒銀一十八元
此丸之性　解毒最靈　紅雲血癬　毒伏五經
過腰火丹　纏身蛇形　皮膚濕毒　血濁不清
頑癬疥癩　粟疹毒疔　飛瘍大泡　浸淫毒病
微生毒物　傳染各症　試服全料　治無不應

◎皮膚止癢解毒水　每樽一元二五
統理一切　皮膚血毒　頑癬疥癩　油蛟濕毒
痕癢不止　酒糟疔毒　疥瘡花蹦　三角虱毒
臭狐汗斑　微生物毒　飛絲蛇蟻　血癬等屬
微力搽擦　取效神速　永不再發　能清手續

◎跌打積瘀作痛丸　每兩料銀一元五　十五元
每見世人患跌傷打傷苦傷多恃年少力強不介意調治或治不如法致成瘀束丹田或凝於受傷之處經年累月致年老病後氣血衰弱之時或發風痛氣痛腹滿咳逆喘促氣上衝胸或吐痰血均由束瘀遺患本軒揀選和氣暢行瘀止痛消積之藥精工製煉成丸崗治遠年積瘀變成風痛氣痛氣頂咳嗽痰血胸滿腹脹等病屢用屢效

◎止痛散　每樽四毛　每打四元
止痛止痛　氣力最雄　斷筋折骨　跌打刀傷　東瘀爲患
日久成風　火燒水烙　砲碼毒攻　邪風臃節　火爍脚腫
風火牙患　小腸氣沖　頭腦筋刺　腎火腰痛　無名腫毒
大小疽癰　心腹諸疼　徹背徹胸　逢痛必止　其妙無窮

◎◎誤傳惡毒　幸遇良醫（來函照錄）
統新大國手偉嚶弟前日誤染花柳惡症初起白濁復見週身骨節刺痛手背脚掌一部腫起筋疲力弱行動艱難其痛苦之狀真是一刻三秋之候也謹將病源奉告得　先生前後兩次來藥照法服用先除白濁後消骨節之毒手脚二經腫消無形今見良藥尚未用盡而疴痛早已痊愈弟現工作如常謹奉數言以謝無窮之大德並由信內夾付戾銀三元勞除回前日所欠藥價數毛其餘謹奉　先生杯茶之需幸祈笑納感盼此頌
醫安 On ChOng, Apartedo 15, FnSeRada B.C. MeXico
旅墨國弟梁容京上

◎◎我証此散不愧名爲立即止痛　來書照錄
曾統新先生大鑒敬啟者前日付來之藥未曾服楚緣弟患牙痛症十分痛苦呻吟牀蓆不能進食數日正在束手無策之際忽憶及　先生上日付來之立即止痛散立刻如法開服二罎轉瞬間其痛若失而面部之腫亦由此而消若無此散其痛不堪言矣以弟觀之此散確爲止痛之第壹妙品也謹泐數言伏祈刊入證書俾同胞知此散確有真價值爲盼茲又信上銀貳元求即付下止痛散五罎以爲防身之用是荷此請
John Lee, 116 N. Liberty St, Jackson, Tenn.　弟勞國振上言

◎積瘀成風苦難當　幸服靈丸還吉康
曹統新先生鑒敬啟者弟旅美屋市省山亞寸埠兵營拾五大砲隊處 15th F A Exchange 9Camp TraviS. San Antonio Tex.）素營餐館之業偶因觸傷小脇激瘀成風常發疼痛苦楚難當乃函求　先生付來跌打積瘀作痛丸及跌打風濕藥蛇膏服貼之後功效甚佳再字求取繼續施治計共服食不過一料其患痊愈已歷年餘不見復發可知該丸功力之偉大矣茲付上銀拾元祈再付下該丸些少以備友人不時之需其餘將來登報以爲四方君子患瘀積作痛者介紹爲幸崗此即請靈安　廣東新會三江中山里村人趙北成謹啟

▲華僑界自修英語之唯一課本
英語會話大全出版了

是書爲紐約林東海書館主任教授林松栢先生積數年來教授之經驗。苦心經營。編輯成帙之傑作。從此僑界得有自修英語之完善課本（現通行之英文課本多不適僑界之用）洵可賀也。全書文辭簡明。中西對照。舉凡關應問答之語。無慮銀行餐館衣館批購貨物。衣館現行律　。律訴訟。移民局問話。旅館會話。醫藥疾病等事熟用之語言無不具備。出版之先曾經中西學界名人披閱及原館學生之傳誦。均讚爲最合實用之課本。促著者早付印。以餉學者。因特請紐約瓦太爾大印書局用極精良之電版印出。洋裝釘成袖珍中本厚二百餘頁。便於隨身携帶。僑界同人真不可不人手一篇也。第壹版除各處預先訂購外剩書無多。購者請即從速。庶不致交臂失之

▲全書編目列下

一　英吉利字母
二　數目字
三　序數字
四　問候語
五　招待主顧一
六　招待主顧二
七　招待主顧三
八　招待主顧四
九　排解困難壹
拾　排解困難貳
拾壹　排解困難三
拾二　排解困難四
十三　排解困難五
十四　排解困難六
十五　訊問租房
十六　與租房代理談話
十七　批租……預備
拾八　批租……簽押合同
十九　長久住房者
貳拾　商議担保一
廿一　商議担保二
廿二　衣館轉手
廿三　衣館機器用品
廿四　衣館
廿五　飲食
廿六　衣館現行律
廿七　工務廳檢查：工人兼梳
廿八　工務廳檢查：禁止過夜
廿九　報告擾亂治安
三十　報告爭鬥
廿　報告被盜
廿一　報告急
廿二　審判廳訴訟
廿三　招鉛水管匠一
廿四　招鉛水管匠一
廿五　招鉛水管匠一
廿六　裝設水管水槽
廿七　招木匠
廿八　油漆裱糊店
廿九　電汽煤汽公司
四壹　買油布鋪地板
四壹　買煤炭
四壹　買油布鋪地板
四四　對付賣貨人一
四四　對付賣貨人二
四五　銀行
四六　新衣莊
四七　新鞋店
四八　修理靴鞋店
四九　鐘錶鋪
五壹　剃髮店
五二　郵政局
五三　書店文具
五四　電話用法
五五　長途電話用法
五六　信札
五七　租房壹
五八　租房二
五九　招人遷移家具
六壹　生意人對答移民局
六二　問路
六三　地底車問路
六四　各種疾病
六五　看醫生
六六　看外科醫生
六七　看牙醫
六八　送病人到醫院
六九　醫院看病人
七壹　波斯頓旅行
七十　旅館租房
七一　朋友會談
七二　煩友打電
七三　祝友成功
七四　再作生意
七五　通常識
七六　十二個長用短句
七七　普通常識

（注意）請付郵滙票若付紙幣須買担保方不失漏
每部售價二元　寄費自理
總發行紐約包梨五十二號林松柏英文書館
總代售大漢公報每部沽銀二元壹包郵費
C. P. Lun 52 Bowery, New York City

▲新著作出版項告
本社爲利益僑界計担任刊行林松柏先生新著之　英華商業會話集成及漢英合璧之閒吟詩集
定於十月內出版歷承各界函詢特此奉聞
紐約益羣出版社啟

▲錦補碌埠達權社民國十六年職員表

正社長　司徒捷輿
正議長　馬椒繁
正中文　李嶽如
正交際　岑大雁
正監督　陳劍石
財政部　黃德鍊
宣傳科　林蘭譜
調查員　黃敦桂
幹事科　劉惠如
庶務員　李月乃
核數員　胡肇銘
催收員　鄧時進
錦步利埠　林親德
幹事總長　馬遜初
評議長　李世儒
議員　鄧世光
議員　李祥南
議員　謝操雲
議員　馬念真
議員　龔如明
議員　關仁瑞
議員　方守燈
議員　馬兆麟
議員　曾家慰
議員　周世美
議員　司徒于橋
議員　黃炯能
議員　譚權榜
議員　陳兆民
議員　梁廷超
議員　陳偉忠
議員　馬本才
議員　黃均彩
議員　鄺連添
議員　李佑寰
議員　馬本源
議員　譚峰諭
議員　李東成
議員　司徒于華
議員　袁社鍊
議員　鄧松江
議員　吳祥萬
副議長　林醒垣
副議長　謝衡
副議長　黃以漢
副議長　湯壽如
副議長　林鏡
副議長　黃留久
副議長　鍾生才
副議長　王華慶
副議長　陶丙寅
副議長　李年優
副議長　徐潤水
副議長　黃作璋
副議長　謝水奕
副議長　陳景淘
副議長　馬本維
副議長　鄧鍊進
副議長　鄧道振
副議長　湯述武
副議長　陳德業
副議長　鄧東堂
副議長　陳崇
副議長　李洪筝
副議長　陳明輝
副議長　馬金宗
副議長　黃敦桂
副議長　李月乃
副議長　胡肇銘
副議長　鄧時進
副議長　林親德
副議長　馬遜初
副議長　鄺談餘
副議長　李祥南
副議長　李曾榮
副議長　馬椒繁
副議長　李嶽如
副議長　岑大雁
副議長　陳劍石
副議長　黃德鍊
副議長　林蘭譜
副議長　劉惠如
副議長　胡肇銘
副議長　鄧時進
副議長　林親德
副議長　馬遜初
副議長　鄺談餘
副議長　李祥南
副議長　李曾榮
副議長　馬椒繁
副議長　李嶽如
副議長　岑大雁
副議長　陳劍石
副議長　黃德鍊
副議長　林蘭譜
副議長　劉惠如
副議長　胡肇銘
副議長　鄧時進
副議長　林親德
副議長　馬遜初
副議長　鄺談餘
副議長　李祥南
副議長　李曾榮

雲埠致堂啓事

敬者本堂四次懇親會發出各埠各支堂勸捐緣簿各支堂已敗依期繳回惟尚有始市埠致公堂片市頓埠廣昌榮號蘭頓埠致公堂北架埠泰記號如煥兄等經委路埠致公堂亞扳汝之緣簿至今仍未見祕回特登報佈告仰諸君將緣簿繳回以清手續爲盼

雲滋保堂酒莊
華埠
TSE BO TONG
7-41Pender t W.　Phone Sey. 4025-823
VancouVer, B. C

加料正式葯酒出售
俱以上等參茸十全大補君臣藥照祖傳良方配製中外著名經向坎政府立案特准予專利權各省各埠自由買賣隨便購飲零沽發行價極相宜脚費自理收貨時如有毀爛者乃本號負責賠補永無損失意外之虞

滋補衛生藥酒
壯陽三鞭藥酒
延年百歲藥酒
滋陰蛤蚧藥酒
祛風虎骨藥酒
參茸熊掌藥酒
浸生紅蛇仔酒

又蒙政府批准加高酒力壹十五度亦照原價沽發各埠商店酒樓均有發售
雲高華埠總經理批發處　滋保堂酒莊李世璠謹啟

輔行雜貨公司廣告

周濟民醫生
男婦兒科
統理
駐寓本公司

FOO Hung Company
127-129 Pender St. E Vancouver, B C.

通訊處

D. Murchie & Son Ltd.
56 Sixth St. NewWestm st r B. C
Phone 241

▲棺材啓事
地摩始晏紳公司　善理喪事　及以香料殮屍
本公司在扶里河流域開設最久至誠招待價格相宜
電話二四一
本公司設在二埠第六街卅六號門牌
司理佛打利氏